



**ADVANCED SUBSIDIARY GCE
CLASSICAL GREEK**

Unprepared Translation 1

2992

Candidates answer on the Answer Booklet

OCR Supplied Materials:

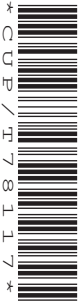
- 4 page Answer Booklet

Other Materials Required:

None

**Wednesday 20 May 2009
Afternoon**

Duration: 1 hour



INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Write your name clearly in capital letters, your Centre Number and Candidate Number in the spaces provided on the Answer Booklet.
- Use black ink.
- Read each question carefully and make sure that you know what you have to do before starting your answer.
- Answer **all** the questions.
- Do **not** write in the bar codes.

INFORMATION FOR CANDIDATES

- The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.
- The total number of marks for this paper is **90**.
- This document consists of **2** pages. Any blank pages are indicated.

Translate the following passage into English. Please write your translation **on alternate lines**.

King Leonidas of Sparta and his men, encircled by Persian armies in the pass of Thermopylae, resolve to die rather than abandon their position.

The Persians were now disheartened, thinking that they would never break through the pass. But a Trachinian man came to the Persian king and told him about a path through the mountains that led around to the rear of the Greeks. The king was delighted and sent 20,000 men by that path under cover of night. But a Persian deserter came to Leonidas and told him what was happening.

ταῦτα δ' ἀκούσαντες οἱ Ἕλληνες ἐβουλεύοντο περὶ τῶν παρόντων κινδύνων. καὶ ἄλλοι μὲν ἔφασαν δεῖν λιπόντας τὴν εἰσβολὴν ἀναχωρῆσαι· ἀδύνατον γὰρ εἶναι τοῖς μείνασι τυχεῖν σωτηρίας. Λεωνίδας δέ, τιμὴν μεγίστην ἑαυτῷ καὶ τοῖς Λακεδαιμονίοις κτήσασθαι βουλόμενος, ἐκέλευσε τοὺς μὲν ἄλλους Ἕλληνας ἅπαντας ἀπιέναι καὶ σῶζειν ἑαυτούς, αὐτοὺς δὲ τοὺς Λακεδαιμονίους μένοντας τὴν φυλακὴν τῆς εἰσβολῆς μὴ λιπεῖν· δεῖν γὰρ τοὺς τῶν Ἑλλήνων ἀνδρειοτάτους ὑπὲρ τῆς Ἑλλάδος μαχομένους ἔκοντας ἀποθνήσκειν.

τῶν οὖν συμμάχων ἀπελθόντων, οἱ μετὰ τοῦ Τραχινίου Πέρσαι, διὰ τῶν ὁρῶν περιελθόντες, ὅπισθε τῶν Λακεδαιμονίων κατέβησαν.

οἱ δὲ Ἕλληνες, ταῦτα μαθόντες, μιᾷ φωνῇ τὸν βασιλέα ᾗτησαν ἄγειν ἐπὶ τοὺς πολεμίους, πρὶν τοὺς ἄλλους Πέρσας γνῶναι αὐτοὺς ἀφικομένους. καὶ ὁ Λεωνίδας, τῇ τῶν στρατιωτῶν ἀνδρείᾳ μάλιστα ἠδόμενος, αὐτοὺς ἐκέλευσε ταχέως ἀριστοποιεῖσθαι¹, “ἐν Αἰδοῦ² γὰρ”, ἔφη, “δειπνήσεσθε³”.

DIODORUS SICULUS 11.9.1-3

WORDS

¹ἀριστοποιέομαι

I have breakfast

²Αἰδοῦ

(the house of) Hades [i.e. the Underworld]

³δειπνέομαι

I have dinner

NAMES

ὁ Τραχίνιος

the Trachinian man

[90]



Copyright Information

OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in its assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations, is given to all schools that receive assessment material and is freely available to download from our public website (www.ocr.org.uk) after the live examination series.

If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.

For queries or further information please contact the Copyright Team, First Floor, 9 Hills Road, Cambridge CB2 1PB.

OCR is part of the Cambridge Assessment Group; Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.